



Deutscher Fallschirmsportverband (DFV) e.V.
Deutscher Aero-Club (DAeC) e.V. Luftsportgerätebüro
Verband unabhängiger Prüfer von Luftsportgerät e.V.

SICHERHEITSMITTEILUNG für Tandem Gurtzeuge

herausgegeben: 20.07.2012
Nummer: 03/2012

Bezug: **SERVICE BULLETIN BS 25-63-02**
von Aerazur vom 13.07.2012

Betroffene Muster: alle Atom Tandem 740-1
Status: **verpflichtende Inspektion vor dem nächsten Sprung!**
Betrifft: ein mögliche Komplikation durch den Softreservegriff
Grund: Falsche Längen und verkehrte Führung des Reservekabels

Maßnahmen: Überprüfung laut Anweisung Aerazur (siehe Anhang):
1) zieh den Reservegriff an, ohne die Doppelpins aus den Loops zu ziehen, dann müßtest Du 3 cm Spiel zwischen der Unterlegscheibe und der Klemmschelle am Reservekabel haben. Bei Bedarf kann die kleine Schutzhülle an der Klemmschelle entfernt werden. Sollten es dann immer noch weniger als 3 cm sein, ist der Softgriff gegen einen Metallgriff P 2010143000 zu wechseln.
2) Wenn sich der Reservegriff in der Tasche befindet, muß das Kabel innen zwischen dem Stoffgriff und den Gurten geführt sein.
Sollte dies nicht der Fall sein, dann bitte die Modifikation laut Anweisung vornehmen.

Durchzuführen bis: **Vor dem nächsten Sprung!**

Bemerkungen: Diese Überprüfung darf nur von dazu ausgebildetem technischen Personal durchgeführt werden: Warte und Techniker.
Eine notwendige Änderung am Reservegriff-Kissen darf nur von **Technikern** durchgeführt werden!!!!
Sollten alles in Ordnung sein, ist dies auf dem Begleitdokument zu vermerken: Datum, Name des Prüfenden, SM 03-2012 Reservegriff geprüft i.O.; Unterschrift
Sollte etwas nicht in Ordnung sein, ist das Tandem für den Sprungbetrieb zu sperren und von einem Techniker zu überprüfen und instand gesetzt werden.

Anhang : die originale Mitteilung BS 25-63-02 von Aerazur

Verteiler: Techniker, Warte, Händler, Vereine, Sprungzentren.

Dresden , den 20.07.2012

Referat Technik DFV

Ralf Homuth – Geschäftsstellenleiter VuPL

AERAZUR
61, rue Pierre Curie
78373 Plaisir
Tél. 33 1 61 34 23 23
Fax 33 1 61 34 24 23

Service Bulletin
Bulletin Service
Titre/Title : ATOM TANDEM 740-1
Poignée secours crochetable /
Pickable textile reserve handle

BS_25_63_02
Date: 13/07/2012
Page 1/7

Block 1 Données d'application / Technical Background

- a) Applicabilité / Applicability : ATOM TANDEM 740-1
- b) Raison / Reason : Marge trop limitée sur la longueur du câble de la poignée secours lorsqu'elle est en position
The cable of the handle reserve sets a margin too much limited when it is in position
- c) Description / Description : 1) En tirant sur la poignée, sans faire bouger les aiguilles du LOR, il doit apparaître une marge d'au minimum 3 cm entre la rondelle et l'entrée de la gaine. Si ce n'est pas le cas, la gaine thermo rétractable peut être coupée en bordure du manchon Talurit. Si les 3 cm ne sont toujours pas disponibles, la poignée doit être remplacée par une poignée métallique P2010143000.
2) Lorsque la poignée est en place, le câble doit sortir du plastron entre l'anse de la poignée et le corps du harnais. Si ce n'est pas le cas, une modification doit être apportée conformément à l'instruction présentée en annexe.
1) Pulling on the handle, without moving the needles of the LOR system, we have to measure at least 3 cm of margin between the washer and the mouth of the sleeve. If needed, the thermo retractable sleeve can be cut up to the Talurit tunnel. If after cutting, the 3 cm are not obtained, the handle must be replaced by a metallic handle P2010143000.
2) When the handle is in position, the cable has to go out of the body between the handle and the body of the harness. If it is not the case, a modification must be brought according to the instruction presented in appendix.
- d) Conformité / Compliance : Obligatoire / mandatory
Avant la prochaine utilisation / before the next use
- e) Approbation / Approval : Approuvé par Aérazor en accord avec le Part 21 - §21A.211.
Approved by Aérazor in accordance with Part21 - §21A.211.
- f) Main d'oeuvre / Labour : Plieur réparateur agrees
/ Senior or master rigger or equivalent according to the local regulation
- g) Masse et centrage / Weight and balance : Non applicable / Non applicable
- h) Publications concernées / Publication concerned : -
- i) Interchangeabilité / Interchangeability : -

Block 2 Information concernant le matériel / Information concerning the equipment:

- a) Matière / Material : Poignée secours / Reserve ripcord P2010143000
- b) Fournisseur / Supplier : AERAZUR /Parachutes de France, 61 rue Pierre Curie,
78373 PLAISIR, France
Web site : www.parachutes-de-France.net
Tel : +33 (0)1 61 34 23 23,
Fax : +33 (0)1 61 34 24 23

Block 3 Instructions / Accomplishment instructions :

En accord avec les instructions données en annexe / According to instruction and drawing described on the following pages.

Block 4	Diffusion	Block 5		
		Approbation des Services Qualité et R&D / Quality Department Approval		
DGAC – OSAC – FFP ARZ – Distributeurs – Utilisateurs		Date	Name	Visa
		13/07/2012	M. BUREAU	
		13/07/2012	P. Chouan	

Principe de contrôle de la marge de longueur de câble / process to control the cable margin



Position du câble / position of the cable



Good position



bad position



ANNEXE / APPENDIX

Ce document est la propriété de Parachutes de France. Il ne peut être reproduit ni communiqué sans son autorisation écrite.
 This document is the property of Parachutes de France. It cannot be reproduced nor communicated without its written authorization.

☐ Définition/ Definition ☐ Plan/ Layout ☒ Document de fabrication/ Manufacturing document ☒ Document de contrôle/ Control document



REDUCTION DU THERMO THERMO REDUCTION

P2010143600

Réalisé par/ Drafted by : CNG

Approuvé par/ Approval by : PCN

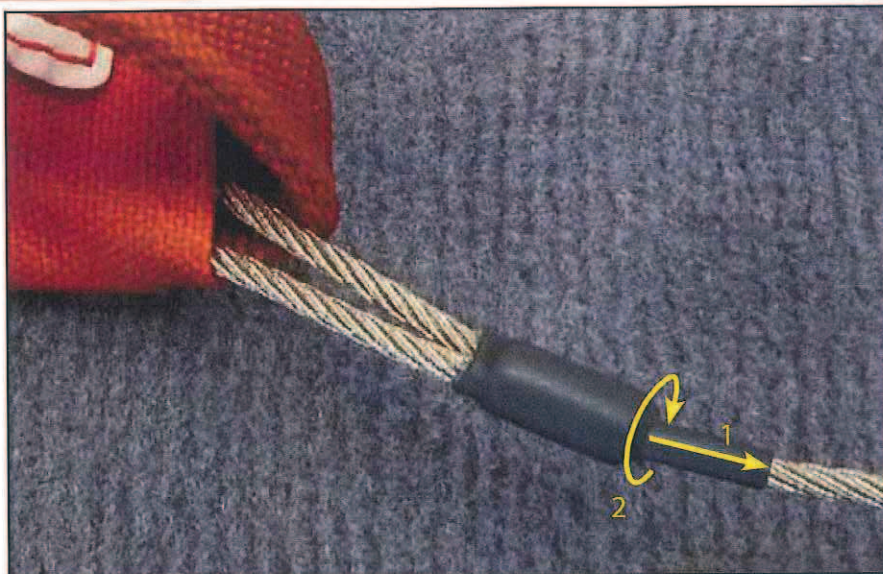
Ed : 10 Amdt :

Date : 07/2012

Echelle : s.l.c page : 2

Matière/ Material	Qté/Qty	Ref./Ref	Description/ Description

MACHINE



Couper le thermo dans le sens de la longueur (1) puis sur la circonférence (2) au niveau du manchon talurit

NE PAS DEGRADER LE CÂBLE LORS DE CETTE OPERATION

Cut the therm on the way (1) then (2) at the talurit level

DON T DETERIOTE THE CABLE DURING THIS OPERATION

Ce document est la propriété de Parachutes de France. Il ne peut être reproduit ni communiqué sans son autorisation écrite.
This document is the property of Parachutes de France. It cannot be reproduced nor communicated without its written authorization.

☐ Définition/ Definition ☐ Plan/ Layout ☒ Document de fabrication/ Manufacturing document ☒ Document de contrôle/ Control document



OUVERTURE CORPS DE POIGNEE HANDLE BODY OPENING

Réalisé par/ Drafted by : CNG

Approuvé par/ Approval by : PCN

Ed : 10 Amdt :

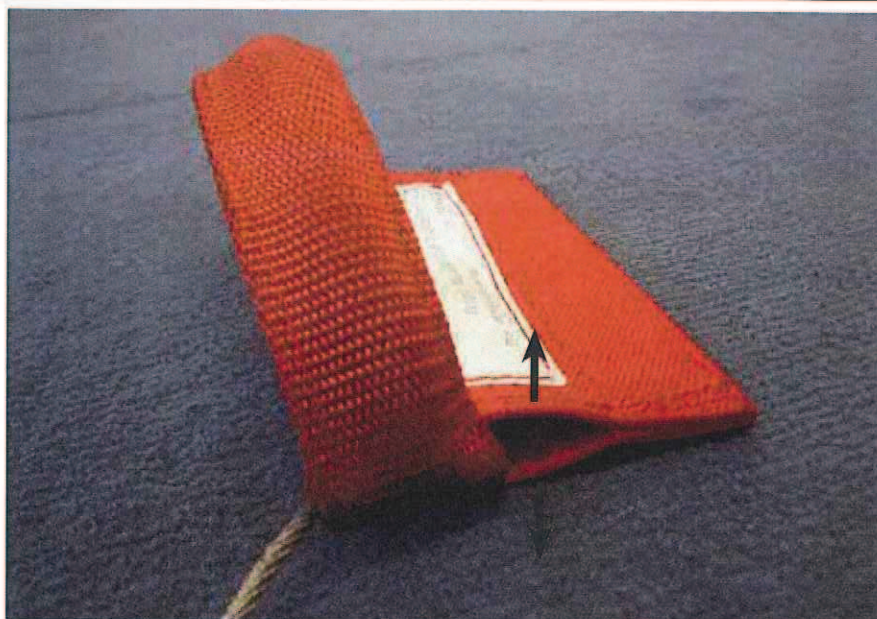
Date : 07/2012

Echelle : s.l.c page : 3

P2010143600

Matière/ Material	Qté/Qty	Ref./Ref	Description/ Description

MACHINE



Dépiquer le corps de poignée jusqu'à la couture du velcro
**DEPIQUER EN ECARTANT LES DEUX PARTIES TEXTILES DU CORPS DE POIGNEE AFIN
DE NE PAS DEGRADER LES AUTRES PIQUES D'ASSEMBLAGE**

Unstitch the handle body until the velcro seam
**UNSTITCH BY EXCLUDING THE TWO TEXTIL PART OF THE HANDLE BODY TO NOT
DETERIOTE OTHER ASSEMBLY SEAM**

Ce document est la propriété de Parachutes de France. Il ne peut être reproduit ni communiqué sans son autorisation écrite.
This document is the property of Parachutes de France. It cannot be reproduced nor communicated without its written authorization.

☐ Définition/ Definition ☐ Plan/ Layout ☒ Document de fabrication/ Manufacturing document ☒ Document de contrôle/ Control document



**CÂBLE VERS L'INTERIEUR
DU CORPS DE POIGNEE
CABLE TO INSIDE HANDLE BODY**

P2010143600

Réalisé par/ Drafted by : CNG
Approuvé par/ Approval by : PCN
Ed : 10 Amdt :
Date : 07/2012
Echelle : s.l.c page : 4

Matière/ Material	Qté/Qty	Ref./Ref	Description/ Description

MACHINE



- Passer le câble sous la anse du corpsde poignée
- Ressortir le câble vers l'intérieur du corps de poignée
- Pass the cable under the handle
- Get out the cable on the handle body inside level

Ce document est la propriété de Parachutes de France. Il ne peut être reproduit ni communiqué sans son autorisation écrite.
This document is the property of Parachutes de France. It cannot be reproduced nor communicated without its written authorization.

☐ Définition/ Definition ☐ Plan/ Layout ☒ Document de fabrication/ Manufacturing document ☒ Document de contrôle/ Control document



FERMETUR CORPS DE POIGNEE HANDLE BODY CLOSING

P2010143600

Réalisé par/ Drafted by : CNG

Approuvé par/ Approval by : PCN

Ed : 10 Amdt :

Date : 07/2012

Echelle : s.l.c page : 5

Matière/ Material	Qté/Qty	Ref./Ref	Description/ Description
			Fil 30/3 / 30/3 Thread

MACHINE 1 aig./1 Needle



- Réaliser un marquage à 1 cm de la couture du velcro
- Réaliser une couture triple pour fermer le corps de poignée

La couture commence au niveau de la couture du velcro puis finie au pointage à 1 cm

- Realise a marking at 1 cm from the velcro seam
- Realise a triple seam to close the opening

This seam become at the velcro seam level then finish at the marking level